

STUDÁNKA

ročník XXXIII



ZPRAVODAJ OBCÍ

Malé Svatoňovice • Petrovice • Strážkovice • Odolov

3 • říjen 2026



SLOVO STAROSTY

Vážení spoluobčané, letošní rok utíká neuvěřitelným tempem a s příchodem chladnějších dnů se zdá téměř symbolické ohlédnout se za uplynulými měsíci.

Oproti loňskému roku jsme si tentokrát užili pravé léto plné dlouhých slunných dní, na které téměř plynule navázalo nádherné babí léto. Tato příjemná atmosféra nám všem dodala spoustu energie do podzimních měsíců, které bývají pochmurné. Pro naše nejmladší obyvatele bezstarostný čas prázdnin skončil 1. září, kdy děti úspěšně zahájily nový školní rok. Všem školákům, studentům i pedagogům přeji hodně úspěchů a radosti z objevování nového.

Na obci se postupně dokončují jednotlivé opravy a údržba venkovního prostranství a naše činnost se postupně přesouvá do

vnitřních prostor, kde budeme v průběhu zimy pokračovat na rekonstrukci interiéru pošty na obecním úřadě a prostor pro infocentrum v Muzeu bratří Čapků. Na úseku technických služeb se vše připravuje na zimní období, kdy je potřeba mít techniku v dobré kondici a dostatek posypového materiálu.

S podzimem se život v obci přesouvá do kulturního sálu. Srdečně vás zvu na tradiční divadelní podzim, který slibuje skvělé kulturní zážitky a příležitost k setkávání se nejen se sousedy. A přestože je teprve říjen, čas neúprosně letí a my už nyní intenzivně připravujeme nadcházející advent. Věřím, že společné rozsvícení vánočního stromu a setkávání se o adventních nedělích přinese na naše náměstí opět příjemnou atmosféru, jež v nás navodí klid a pohodu.

Zábavné hudební odpoledne Léto nekončí

Přeji vám krásné a barevné podzimní dny plné zdraví a dobré nálady.

Vladimír Provazník,
starosta obce

Z OBSAHU

**Divadelní
podzim**

**Posezení
s herci**

**BLUEGRASS
KONCERT**

Oprava MK za jídelnou

V prvním prázdninovém týdnu provedla spol. Repare Trutnov celkovou opravu části místní komunikace za jídelnou v areálu Bezpečnostně právní akademie. Jedná se o důležitou spojnici dvou cest, kterou využívají mj. autobusy, popeláři a zásobovací vozy k otáčení, které by zde jinak nebylo možné. V části před obecní ubytovnou byla zpevněna větší plocha tak, aby se zvýšil počet parkovacích míst v této lokalitě. Celkové náklady na opravu byly ve výši 464.839,13 Kč bez DPH.



Oprava MK v Petrovicích

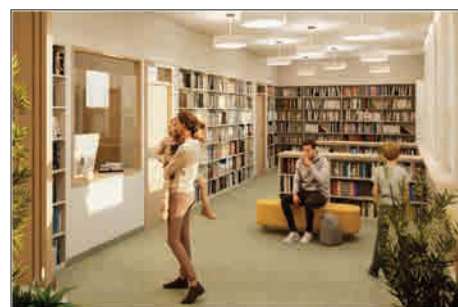
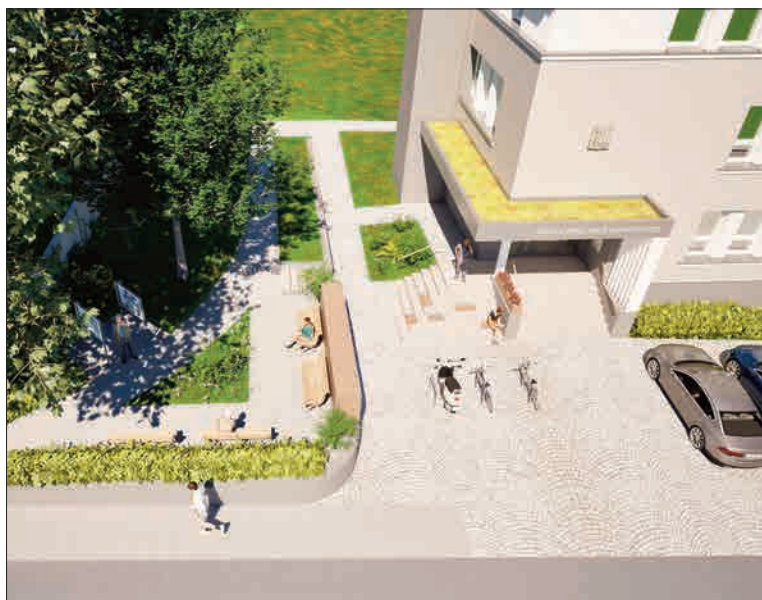
Společnost Repare Trutnov provedla také opravu místní komunikace v Petrovicích od hlavní silnice za hasičskou zbrojnicí. V tomto úseku byl povrch komunikace nesourodý s mnoha výtluky. V minulosti byla v části před hasičskou zbrojnicí cesta značně navýšena, což komplikovalo bezproblémový vjezd do objektu zbrojnice. Při opravě tak došlo mj. ke snížení nivelety cesty a jejímu odvodnění. Celkové náklady na opravu byly 488.869,22 Kč bez DPH.



V Petrovicích stejná firma provedla ještě úpravu krajnice komunikace v rokli, kde byla doplněna obruba pro usměrnění dešťové vody a její odvod do Petrovického potoka. Náklady na tuto opravu byly ve výši 95.606,14 Kč bez DPH.

Knihovna a budova OÚ

V minulém čísle zpravodaje jsme krátce informovali o záměru přesunutí knihovny z kulturního domu do budovy obecního úřadu. Tuto myšlenku vyvolala potřeba rekonstrukce prostor, jež v minulosti využívala Česká pošta. V současné době je pošta provozována soukromě v rámci Pošty Partner. Abychom i do budoucna udrželi v obci tuto službu, musíme hledat možnosti propojení dalších služeb pro naše občany. V přípravě je také rekonstrukce celého objektu obecního úřadu, v rámci které by mělo dojít mj. k vyřešení bezbariérového vstupu do objektu a zbudování výtahu do dalších pater. Smysl tak dává soustředění všech služeb do jednoho objektu, který bude uspokojovat většinu potřeb nás občanů. V případě propojení pošty a knihovny si slibujeme větší dostupnost knihovny díky navýšení počtu otevíracích hodin. Rekonstrukce prostor zabere ještě mnoho času. Přesun knihovny tak bude možné učinit nejdříve na konci příštího roku, možná později.



Tělocvična ZŠ – postup prací

Rekonstrukce tělocvičny základní školy se již blíží do svého finále. V průběhu prací bylo nutné vyřešit otázku co se starým rákosovým stropem, u kterého se při škrabání omítky objevilo mnoho prasklin a na některých místech začal i opadávat. Rozhodli jsme proto o obložení stropu Durelis deskami, které jsou pevně kotveny šrouby do prken stropu. V současné chvíli jsou dokončeny zednické práce, hotová je výmalba stropu i stěn a instalována jsou nová topná tělesa vč. potrubí. Dále byly položeny další vrstvy podlahy a probíhá renovace všech oken.



Odpady

Množství vytríděného a vyvezeného odpadu

ROK 2026	LEDEN	ÚNOR	BŘEZEN	DUBEN	KVĚTEN	ČERVEN	ČERVENEC	SRPEN	celkem
Papír a lepenka	2,24	2,33	2,83	3,05	2,72	2,82	3,37	3,34	22,7
Sklo	2,71	1,91	2,38	3,07	2,07	1,81	4,27	1	19,22
Barvy, lepidla	-	-	-	0,55	-	-	-	-	0,55
Plasty	3,86	3,35	3,82	5,37	4,39	3,98	5,12	3,93	33,82
Bioodpad	-	-	-	3,8	5,3	9,7	4,57	3,69	27,06
Komunální odpad	19,62	19,84	22	19,56	18,14	24,92	16,9	15,6	156,58
Rostlinný olej v litrech	-	33	-	-	89	-	-	18	140
Objemný odpad	-	-	3,2	4,38	3,82	-	-	2,94	14,34
Elektroodpad	-	0,193	-	0,309	-	0,247	-	0,203	0,952

Připravované opravy MK

V letošním roce je naplánována ještě oprava části místní komunikace nad Kyselkou a to v úseku od č. p. 330 po křižovatku „U křížku“ pod č. p. 359. V termínu od 23. 11. do 2. 12. 2026 zde dojde k vyrovnání podloží a pokládce nového asfaltu. Dále je v plánu ještě zbudování obrub a zpevněných ploch komunikace v ulici Na Klůčku k č. p. 372, kde vzniknou i nová parkovací místa, jež bude možné využít při návštěv místního hřbitova. Realizace je naplánována v posledních dvou týdnech měsíce listopad.



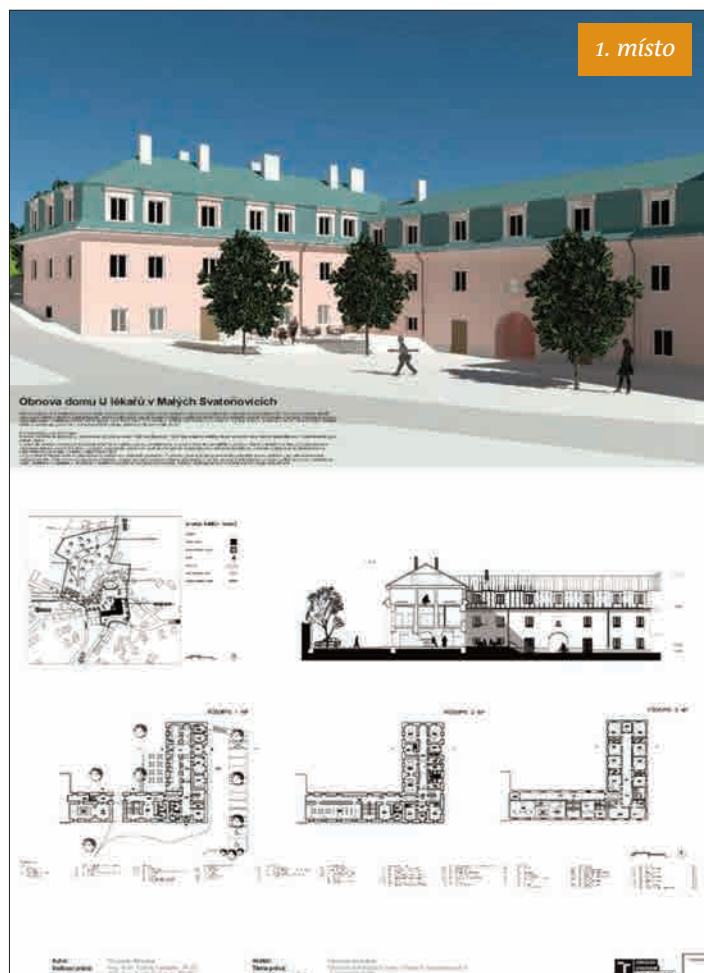
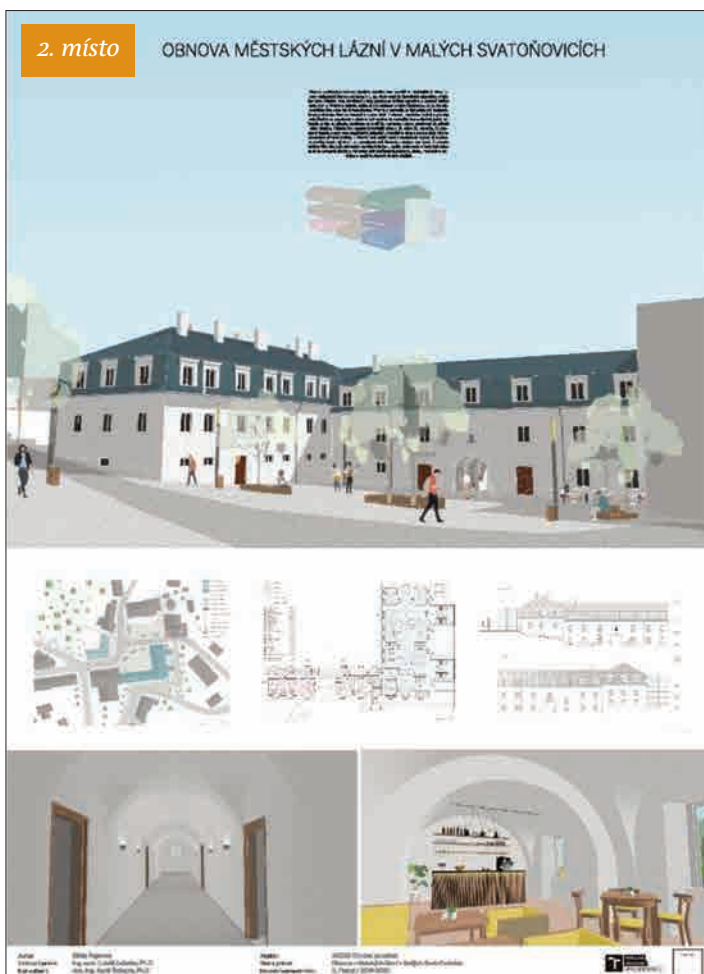
U křížku



Na Klůčku

Výsledky ankety NOVÁ PODOBA NÁMĚSTÍ Karla Čapka

ČÍSLO NÁVRHU	POČET HLASŮ výstava	POČET HLASŮ online	CELKEM	POŘADÍ
Návrh 1	2	0	2	9. - 11.
Návrh 2	3	1	4	7. - 8.
Návrh 3	64	16	80	1.
Návrh 4	11	2	13	4.
Návrh 5	2	0	2	9. - 11.
Návrh 6	3	2	5	6.
Návrh 7	6	0	6	5.
Návrh 8	25	2	27	3.
Návrh 9	31	3	34	2.
Návrh 10	1	0	1	12.
Návrh 11	0	0	0	13.
Návrh 12	1	1	2	9. - 11.
Návrh 13	4	0	4	7. - 8.



Rozhledna Žaltman – novinka

Na rozhledně Žaltman v Jestřebích horách funguje nový automatický fotopoint, který návštěvníkům umožňuje odnést si z výletu trochu jinou vzpomínku než klasické selfie. Princip je jednoduchý. Návštěvník na rozhledně stiskne tlačítko, připravená kamera jej automaticky vyfotí a během chvíle si může svoji fotografii najít na webu Žaltman.cz. Snímek si následně může nechat zdarma zaslat v plném 4K rozlišení na e-mail. Celé řešení je plně automatické a propojuje fyzické tlačítko na rozhledně, kamerový systém, internetovou konektivitu a webovou aplikaci. Na webu je kromě galerie k dispozici také živý přenos z rozhledny, aktuální údaje z meteorostanice a přehled nejoblíbenějších fotografií.

Fotopoint si během krátké doby našel mezi návštěvníky velkou oblibu a ve vytížených dnech jej využívají desítky lidí denně. Ukazuje tak, že i tradiční turistický cíl, jakým je rozhledna, lze pomocí moderních technologií zatraktivnit a nabídnout návštěvníkům nový zážitek.

Žaltman se tak může pochlubit moderní 4K fotobudkou – stačí zmáčknout tlačítko, usmát se a o zbytek se postará technologie. Technické řešení fotopointu a jeho internetovou konektivitu zajišťuje Rtyně.net.



SVOZ NEBEZPEČNÉHO ODPADU v pátek 6. 11. 2026

17.00–17.10 hodin
17.20–17.30 hodin
17.40–17.50 hodin
18.00–18.30 hodin
18.30–19.00 hodin

ODOLOV – bývalá hospoda
STRÁŽKOVICE – hasičská zbrojnice
PETROVICE – bývalá prodejna
MALÉ SVATOŇOVICE – náměstí
MALÉ SVATOŇOVICE – pošta

Druhy odebíraných odpadů: staré automobilové akumulátory, nádoby a štětce se zbytky barev, zbytky chemikálií, zářivky, výbojky, motorové oleje a maziva, olejové filtry, mořidla, spreje, lednice, televizory atd.

**UPOZORNĚNÍ: ODPAD JE NUTNÉ PŘEDAT PŘÍMO SVOZOVÉ FIRMĚ.
NENÍ MOŽNÉ JEJ PŘEDEM ODKLÁDAT NA STANOVIŠTĚ.
PNEUMATIKY A LÉKY JIŽ SVOZOVÁ FIRMA NEPŘIJÍMÁ!!!**

Odbor správy majetku obce Malé Svatoňovice

VELKOOBJEMOVÝ ODPAD

Pro občany obcí Malé Svatoňovice • Petrovice • Strážkovice • Odolov

SOBOTA 7. listopadu 2026

U technického zázemí (Nádražní 249)

!!!DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!!!

Mimo uvedenou dobu je ukládání velkoobjemového odpadu možné pouze po předchozí dohodě. Odkládání odpadu bez domluvy bude považováno za černou skládku.

Odbor správy majetku obce Malé Svatoňovice

Školka se probudila ze spaní aneb hurá do nového roku!

Prázdniny jsou za námi a naše školka se po letním odpočinku znovu probudila k životu. Místo ticha jsou teď všude slyšet dětské hlásky, smích a občas i nějaká ta slzička. A přesně tak to má být!

Ani během prázdnin jsme nezaháleli. Školku jsme připravili na nový školní rok a pustili se také do několika změn ve třídách. Chtěli jsme, aby prostředí bylo pro děti zase o něco příjemnější, zajímavější a nabízelo jim dostatek prostoru pro hraní, tvoření, objevování i společné učení.

Naši nejmenší Krtečci právě prožívají své první školkové dny. Poznávají nové prostředí, paní učitelky i kamarády a postupně si zvykají, že školka se stane součástí jejich každodenního života. Některé děti to zvládají s úsměvem, jiným ukápně slzička při ranním loučení. I to ale ke školkovým začátkům patří. Každé dítě potřebuje svůj čas a my věříme, že díky trpělivosti, laskavému přístupu a vzájemné spolupráci zvládneme adaptační období co nejlépe.

Naše Včeličky už školku dobře znají, a tak se můžeme pustit do dalšího společného objevování. Hodně času věnujeme činnostem v centrech aktivit, ve kterých děti mohou zkoušet, tvořit, přemýšlet, spolupracovat a především se učit samostatnosti. Chceme, aby děti měly možnost přijít věcem na kloub vlastní cestou, rozvíjet své schopnosti a postupně získávat větší jistotu v tom, co samy dokážou.

A co nás letos čeká? Rozhodně se nudit nebudeme! Máme naplánováno plavání, divadelní představení v Úpici a také divadlo, které si užijeme společně se základní školou. Také nás čeká taneční rytmická show přímo ve školce. V období Halloweenu bychom se rádi vydali na Stezku korunami stromů, kde bychom se zapojili do strašidelného zdobení. Už teď se těšíme, jaká strašidla a jiné tajemné výtvořky společně vytvoříme.



Nejmenší Krtečci – hrají s padákem



Krtečkové a jejich tvoření



Akční den Včeliček – Policie na BPA



Včeličky v pracovním nasazení v našich centrech aktivit

Těšit se mohou také rodiče. Ve školce společně prožijeme Halloween a Vánoce – dvě příležitosti, kdy se potkáme trochu jinak než při běžném ranním předávání dětí. Čeká nás společné tvoření, zábava a hlavně příjemně strávený čas.

Před námi je tedy školní rok plný dobrodružství, objevování, her, tvoření, výletů a společných zážitků. Určitě bude veselo a věříme, že si ho všichni společně krásně užijeme.

Přejeme všem našim dětem, rodičům i celému školkovému týmu, aby byl nový školní rok pohodový, klidný a plný radosti. Ať je v něm co nejvíce smíchu, co nejméně slziček a hlavně spousta krásných chvil, na které budeme s úsměvem vzpomínat.

Lenka Řezníčková, ředitelka MŠ, foto archiv MŠ

Dětské skupiny

Podzim v Dětských skupinách Malé Svatoňovice

V Dětské skupině Malíčci je přihlášeno aktuálně 12 dětí ve věku 1–3 roky. V září a říjnu probíhá adaptace šesti nových dětí, všechny nové děti mají čerstvě nebo budou mít brzy dva roky. Je to křehké období pro děti i pro maminky, trochu uplakané, ale snažíme se laskavostí a stabilní strukturou dne vzbudit v dětech důvěru a pocit bezpečí. Aktivita a tvoření jsou spojené se zvířátky a dozrávajícími plody v přírodě, pohybové hry jsou motivované básničkami, v kruhu používáme senzomotorický padák, zpíváme a hrajeme jednoduché hry. Děti mají každodenně k dispozici smyslové materiály jako rýže, přírodní modelínu a kinetický písek, někdy také písek v kombinaci s vodou. Děti, které jsou v Malíčcích od minulého roku, bereme „na návštěvu“ k Palečkům, nebo se spojujeme při pobytu venku.

V Dětské skupině Palečci je nyní 12 dětí ve věku 3–5 let. V září jsme zahájili anglické chvíle podle Wow English se Stevem a Maggie. Jejich ucelený program je založený na přirozeném osvojování jazyka zábavnou formou – zejména pohy-

bovými hry a písničkami. Kromě toho vylepšujeme centra aktivit, aby v nich děti našly dostatek materiálu pro své kreativní výtvary, stavby či fantazijní hry a naučily se spolupracovat ve skupinkách. Vylepšili jsme například nabídku v Pokusech a objevech – děti zkoumají přírodniny digitální lupou, míchají pipetami barvy, poznávají, co udělá smíchaná soda a ocet, starají se o šneky....

V obou skupinkách nás čekají divadelní představení, muzikhrátky, návštěvy výstav a v listopadu začnou jezdit Palečci na plavání. Aktivity jsou vyvážené klidnějšími dny, kdy věnujeme pozornost změnám v přírodě, zkoumáme její podzimní dary a vyprávíme si pohádky či příběhy se skrytou moudrostí.

Jarmila Provazníková, vedoucí Dětských skupin, foto archiv DS



Vědci v akci v centru Pokusy a objevy



Aktivity v centru Domácnost

Zahajujeme školní rok na 1. stupni – Vítání nových prvňáčků



Naši prvňáčci

V úterý 1. září byl opět pro mnohé žáky slavnostním dnem. Základní škola přivítala 21 nových prvňáčků, kteří se již nemohli dočkat svého prvního školního dne. V kulturním klubu na náměstí je slavnostně přivítala paní ředitelka a pan starosta. Všem prvňáčkům přejeme mnoho radosti ve vzdělávání, úspěchů a krásných chvil v naší základní škole.



Starosta vítá prvňáčky

Projekt Pohádky

Jen se rozběhly první školní dny a paní učitelky žákům nachystaly projektový den na téma Pohádky. Celé to mělo ještě hlubší smysl, a to v propojení jednotlivých ročníků napříč celým prvním stupněm. Vzájemný respekt, důvěra, komunikace a ochota pomoci, to vše se tímto dnem prolínalo. Žáci prošli sedmi stanovišti, na kterých si zkusili spoustu zajímavého a prospěšného.



Projekt Pohádky děti baví



Projekt Pohádky jsme si užili i venku

Odpoledne ŠD s Policií ČR

V druhém školním týdnu se na místním hřišti uskutečnilo setkání s Policií ČR. Děti si mohly zblízka prohlédnout moderní policejní techniku, vybavení zásahové jednotky a ukázky výcviku služebních psů. Velkým lákadlem byla také možnost vyzkoušet si, jak fungují policejní radary nebo kriminalistické zajišťování stop. Všichni odcházeli s úsměvem na tváři a spoustou nových zážitků.

J. Prokopčáková, učitelka ZŠ



Odpoledne s Policií ČR

Začátek školního roku na 2. stupni

Začátek školního roku je pestrý i pro ostřílené žáky 2. stupně. Některým přibyli do třídy noví spolužáci, noví pátáci se přesunuli z horní školy na školu dolní. Školní rok už tradičně začal **videoprojekcí** v divadle v Úpici – tentokrát jsme viděli film o krásách jižní Afriky. V říjnu začínají i **zájmové kroužky** pro děti – škola nabízí **zdravotní, přírodovědný, sportovní, výtvarný**, dále **dramatický** a **robotický** kroužek a letos nově i **hudební**. Děti čekají během podzimu **exkurze** – návštěva Prahy, den s barokem v Broumově a další a další. Rozběhly se i školní **projekty** – ať už adaptační projekt **Pravěk** pro 6. třídu, nebo oblíbený **DEUTSCH MIT SPASS** pro sedmáky a osmáky, o kterém si můžete podrobněji přečíst tady:

Projekt DEUTSCH MIT SPASS

I v tomto školním roce se sedmáci začínají učit druhým cizím jazykem – němčinou. Pro děti jsme opět připravili projekt zaměřený na první kroky s němčinou. Na začátku byli žáci rozlosováni do tří skupin – DEUTSCHLAND, ÖSTERREICH, SCHWEIZ. V těchto skupinách plnili jednotlivé úkoly v němčině. Hned po rozlosování si každá země zvolila svou hlavu státu, která svou zemi zastupovala při řešení problémů spojených s počátky výuky němčiny – výslovnost, správnost řešení jednotlivých úkolů.

Jako první se děti učily vzájemně pozdravit, následovaly dny v týdnu, barvy, čísla. Různými metodami se děti vzájemně kontrolovaly, soutěžily, aniž by seděly v lavicích. Po celou dobu byly žákům k dispozici paní učitelky, které jim pomáhaly a dávaly zpětnou vazbu.

Protože bylo v počátku dost chladno, uchýlili jsme se na jednu hodinu do školy, kde jsme ve třídě pokračovali s učením. Děti si musely vytvořit svou vlastní pomůcku na naučení a procvičení názvů dnů. Čas všem rychle ubíhal, dokonce se umoudřilo i počasí a mohli jsme se vrátit k výuce venku. Atmosféra byla skvělá, děti se vzájemně povzbuzovaly a pomáhaly si. Zapojili se úplně všichni.

V závěru projektu děti zhodnotily, jak se jim během dne dařilo. Všichni byli překvapení, kolik si toho za jeden den zapamatovali. Děti poznaly, jak si poradit s obtížemi při výslovnosti, čtení i mluvení.

A jak hodnotí projekt žáci? Sedmáci byli projektem nadšeni a sami byli mile překvapení, co všechno se za jedno dopoledne dokázali naučit a zvládnout. Pro osmáky to bylo po letních prázdninách prima osvěžení jazykových znalostí formou zábavy a her.

V hodinách už budeme pracovat na zdokonalování toho, co žáci zvládli sami, a budeme rozšiřovat jazykové dovednosti.

PŘEJEME VŠEM ÚSPĚŠNÝ ŠKOLNÍ ROK!



Projekt DEUTSCH MIT SPASS

PŘIPRAVOVANÉ AKCE

30. BG dílna KONCERT lektorů 30. bluegrassové dílny a skupiny

A black and white photograph of a bluegrass band performing on a stage. There are six musicians: a man on the left playing a mandolin, a woman in the center singing into a microphone, a man behind her playing a double bass, a man to the right playing a guitar, and another man on the far right playing a keyboard.

PABĚŘKY Marko Čermáka

obec Malé Svatoňovice

PÁTEK 30.10.2026 OD 19.00 HOD.
Malé Svatoňovice, nám. Karla Čapka, kulturní klub, vstupné 100Kč

Banjo: Petr Brandejs, Petr Máslo, kytara: Honza Máca, Marek Macák, mandolína: Honza Bíba, housle: Pepa Malina, Filip Vrba, foukačka: Matěj Ptaszek, kontrabas: Peter Mečiar, zpěv: Joey Dudová

www.LUKY.cz



DIVADELNÍ PODZIM u Studánky

Divadelní představení v kulturním klubu ve velkém sále v Malých Svatoňovicích.

Pátek 2. 10. 2026 v 19.00 hod. Spolek divadelních ochotníků Alois Jirásek, Úpice
HELENA VE STÍNU BRATŘÍ ČAPKŮ
Příběh ze života rodiny Čapkových v Úpici.
Autor Jiří Roth, režie Hana Zahradníčková.
Vstupné 50 Kč

Pátek 23. 10. 2026 v 19.00 hod. Divadelní soubor Karel Čapek
Sobota 24. 10. 2026 v 16.00 hod. v Malých Svatoňovicích
HRÁTKY S ČERTEM
Pohádka Jana Drdy v úpravě a režii Davida Orsáka.
Vstupné 50 Kč

Pátek 20. 11. 2026 v 19.00 hod. Divadelní soubor NA TAHU
TARZAN A JEHO DRUŽKA při MKS Červený Kostelec
Lehce muzikálová komedie o obyčejných lidech, kteří na rozcestí dějin dělají neobyčejné věci a o tom, že odvahu hodnou Tarzana potřebuje i člověk hledající svobodu a lásku.
Autor a režie Vlastimil Klepáček.
Vstupné 50 Kč

POSEZENÍ S HERCI
v prostorech Muzea bratří Čapků v Malých Svatoňovicích.

Pondělí 19. 10. 2026 v 18.00 hod. Herečka **MONIKA ZOUBKOVÁ**
Pátek 30. 10. 2026 v 18.00 hod. Herec **KAMIL HALBICH**
Čtvrtek 12. 11. 2026 v 18.00 hod. Herečka **HANA KUSNJEROVÁ**

Vstupné dobrovolné.
Změna programu vyhrazena.

Obec Malé Svatoňovice vás zve na

PŘÁTELSKÉ POSEZENÍ S HERCI

Pondělí 19. 10. 2026 v 18.00 hod.
MONIKA ZOUBKOVÁ
(herečka – Ordinance, Ulice, Specialisté)

Pátek 30. 10. 2026 v 18.00 hod.
KAMIL HALBICH
(herec – Temný kraj, Sestřičky, Za oponou)

Čtvrtek 12. 11. 2026 v 18.00 hod.
HANA KUSNJEROVÁ
(herečka – Ordinance, Zlatá labuť, Polabí)

POZOR, ZMĚNA MÍSTA KONÁNÍ!
Akce se nově koná v prostorech MUzea BRATŘÍ ČAPKŮ
(II. patro – nová expozice Heleny Čapkové), nám. K. Čapka 147, Malé Svatoňovice
Vstupné dobrovolné. Výtěžek bude věnován formou dárků dětským domovům.
Info: janyr@centrum.cz. Změna programu vyhrazena

RC Žaltmánek zve na Drakiádu

v neděli 11. 10. | od 15 hodin
na Klůčku v Malých Svatoňovicích

Vezměte s sebou vlastnoručně vyrobené i koupené draky.

Drobná odměna a něco na zahřátí pro každého účastníka.

Těšíme se na vaši účast.

RC Žaltmánek vás srdečně zve na

SVATOMARTINSKÉ ODPOLEDNE A LAMPIONOVÝ PRŮVOD

V SOBOTU 7. LISTOPADU
KULTURNÍ KLUB MALÉ SVATOŇOVICE

od 14:30 tematické tvoření
zdobení perníčků, papírové tvoření

od 17:00 lampionový průvod
(přineste si vlastní koupené či vyrobené lampiony)

VAŠE DOBROTY NA SPOLEČNÝ STŮL VÍTÁNY

TĚŠÍME SE NA VAŠI ÚČAST



KNIHOVNICKÉ OKÉNKO

Podzimní příroda má něco, co jaro ani léto nemá, je plná zralosti. Plody nabraly barvu a chuť, zahrady vydávají poslední poklady a stromy se oblékají do nádherných barev. V knihovně najdete inspiraci právě pro tyto dny – pro tvoření v barvách babího léta, pro zkrášlení domova přírodními materiály, jak v kreativních časopisech, tak i v naučných knihách plných tvoření, pletení, háčkování, vaření aj., pro malé i velké čtenáře.

V letních měsících chodili čtenáři poměrně v hojném počtu, dokonce i s mezinárodní účastí. Tradičně k nám zavítaly čtenářky z Jižní Afriky a poprvé čtenář, prvňáček, z Chicaga, kteří tu trávili prázdniny u svých příbuzných. Proběhlo druhé setkání Bookstartu, tentokrát s dětmi v kategorii 0–3 roky (2 chlapci a 2 holčičky). S maminkami i dětmi jsme si rozhýbaly tělíčka pohybovou říkankou o čápovi s pomocí maňásků, prohlíželi knížky se zvířátky, procvičili drobnou motoriku a vjemy. Holčičky si chvíli kreslily, kluky zaujaly hračky a knížky. Na konci maminky obdržely dárkový set pro své děti.

V podzimním období si připomeneme klasické svátky ať už obrázky či tvořením. Září plné houbiček, sv. Václav, říjen dary podzimu, listopad Dušičky, sv. Martin.

29. 9.–4. 10. 2026 proběhne tradiční, tentokrát již 30. ročník, **Týden knihoven**.

V tomto týdnu nabízí naše knihovna:

- registraci čtenářů zdarma na 1 rok
- prohlídka knihovny pro nové zájemce v době výpůjček
- tvoření pro děti

Nové knihy:

pro děti – s genetickou metodou čtení, což je výukový postup, při kterém se děti učí číst po jednotlivých hláskách místo slabikování

Čepičková Eva – Houbeles a jeho les

Fišerová Jaroslava – Pohádky kocoura Šikuly

Hoštičková Lenka – Matěj a ztracená písmenka,
– Pohádky z kouzelného palouku

Končáková Klára – Skřítkové z Adršpašských skal

Miler Kateřina – Skřítek a šťastný domov

Z trutnovské knihovny máme pro děti zapůjčený vzdělávací učební systém LOGICO PICCOLO, který obsahuje plastový rámeček s knoflíky a soubor karet s obrázky a úkoly na různé téma. Soubor je určen pro předškolní děti a 1. stupeň.

Přeji všem podzim jako malovaný a těším se na setkávání v naší knihovně.

„Příroda a knihy patří očím, které je vidí.“ Ralph Waldo Emerson

Hana Kozúbková, knihovnice



Bookstart prohlížíme knížky



Bookstart 0–3 roky



Bookstart cvičí i maminky



Zvědavý čtenář Toníček



Nové knížky



Léto v muzeu a informačním centru

Stoupající čísla návštěvnosti turistického informačního centra, a potažmo také muzea, nám ukazují, že naše obec je stále více vyhledávaným turistickým cílem. Přesná čísla uvedeme v bilancování celého roku 2026.

Po celou muzejní sezonu jsme si připomínali 80. výročí od konání celostátních Národních oslav Karla Čapka a památné návštěvy tehdejšího prezidenta Edvarda Beneše v Malých Svatoňovicích. Z depozitáře jsme vystavovali dobové fotografie, plakáty, tehdy vydané tištěné brožury apod.

Na začátku letních prázdnin jsme otevřeli novou stálou expozici Heleny Čapkové, která přilákala nejen nové návštěvníky. V rámci tří vypsanych termínů komentovaných prohlídek dorazilo přes sto posluchačů. Zájem o životní osud a literární odkaz starší sestry Heleny je velký, což nás těší, a v komentovaných prohlídkách budeme určitě pokračovat. Prohlídky si můžete domluvit i individuálně, nejlépe telefonicky na čísle 499 886 295.

A co návštěvníky v nové expozici zajímá nejvíce? Jsou to vystavené předměty z Heleniny pozůstalosti, které máme zapůjčené z rodiny a krátká videosmyčka natočená s pravnučkou Heleny Čapkové přímo v jejím bytě v pražské vile. Co je pro nás důležité především: že si návštěvníci uvědomují nelehké osudy nejen tří sourozenců Čapkových, ale také osudy českých osobností meziválečného období, které byly poznamenány zejména nástupem nacismu, mnichovskou zradou, následnou okupací a později také totalitním režimem.

Bylo pro nás velkou ctí, že jsme na konci srpna mohli v nové expozici přivítat další členy rodiny Heleny Čapkové. Navštívily nás dcery její vnučky Heleny, paní Helena a paní Tereza, se svými rodinami. V téže době jsme v muzeu prožili také milé setkání s českým hudebním skladatelem Kryštofem Mařatkou a jeho manželkou. Jejich návštěva byla inspirována novou operou *Továrna na absolutno*, kterou pan Mařatka napsal a složil pro Národní divadlo Brno na motivy stejnojmenného románu Karla Čapka.

Pravidelně vás také informujeme o tom, že v muzeu jsou pro školu povinné návštěvníky připraveni průvodci „S robotem po muzeu“, které jsou právě o prázdninách hojně využívány. Na příští sezonu chystáme inovaci a rozšíříme je o nové úkoly k expozici Heleny.

Na začátku školního roku jsme každoročně cílem mnoha školních skupin. Prohlídky všech tří expozic jsou vždy přizpůsobeny věku dětí a obohaceny o edukační tematické pracovní listy.

S koncem října budeme uzavírat muzejní sezonu a začneme připravovat novinky pro další rok, ale mezitím nás čeká čas divadelního podzimu a závěrem roku tradičního adventního programu.

Všichni jste předem zváni!

Vladka Jiráňková Odrobiňáková, vedoucí odboru kultury obce



Úžasné setkání v naší expozici! Uprostřed u fotografie Heleny Čapkové stojí její pravnučky, paní Helena a paní Tereza, se svými rodinami. Zprava je doplňují vzácní hosté: český hudební skladatel Kryštof Mařatka a jeho manželka, francouzská violistka Karine Lethiec. Za nimi stojí starosta Vladimír Provazník, zleva pak Vladka Jiráňková Odrobiňáková a MUDr. Eva Šidláková, zakladatelka a první předsedkyně Klubu bratří Čapků v Trutnově. Foto: Dana Vondráčková

Dokumenty z věže svatoňovického kostela (pokračování)

Listina z roku 1875 – instalace hromosvodu

Pochválen buď Ježíš Kristus a Maria Panna Boží Rodička!

Pozdravení čtoucím.

Tato báb na věži kostela zdejšího snata jest byla v 1875. roce a obnovena a hromosvodem opatřena opět nasazena jest byla dne 28. října toho roku nákladem Jeho Osvícenosti prince Viléma z Schaumburg-Lippe, majitele panství náchodského, za panování Jeho císařsko-královského apoštolského Veličenstva císaře a krále Františka Josefa I.

Církev boží řídil Jeho Svatost papež Pius IX. Biskupem královéhradeckým (téhož roku zvoleným) byl Dr. Josef Jan Hais, 46 roků stár, nástupce biskupa Karla Boromejského Hanla, zemřelého roku 1874, 92 léta starého, biskupem královéhradeckým byvšího po 42 let.

Biskupským vikářem v okrese náchodském byl Josef Tibeis, farář a osobní děkan v Německé Brusnici (u něhož podepsaný 10 roků a 5 měsíců byl kaplanem), a farářem v Úpici Josef Rudiš. Zámeckým kaplanem toho času byl Josef Vyhnálek (od 4. května 1875) jsa 20 let knězem, fundatistou Adolf Straka, kněz na odpočinku stár 44 let.

Toho roku vystavěna jest byla zde nová škola, rozdělená pro dívky české a německé se zvláštními učiteli, nákladem Jeho Osvícenosti Prince Viléma z Schaumburg-Lippe, ježto výlohy za vystavení této školy ze zemského školního fondu v 10 letech spláceti se mají.

Ránuška poutníků zdejšího poutnického místa byla tohoto roku nad obyčej slabá a skrovná, jelikož toho roku mnoho lidí putovalo dílem do Rokole, blíže Nového Města nad Metují, dílem do Petříkovic (Petrowitz) u Chvalče (Qualisch) obě místa nově teprv povstala, poněvadž prý se tam stala zázračná uzdravení neduživých. Poutníkům sem z pruského Slezska přicházejícím bránil zákon císařské vlády pruské, čelící proti církvi katolické a jí po celé německé říši utiskující. Téhož roku slavilo se 25ti leté církevní jubileum, též zemřel císař Ferdinand, korunovaný král český v Praze dne 29. června; také trvalo povstání křesťanů v Hercogovině a Bosně proti vládě turecké. Bohda že se jim tentokráte podaří zbaviti se přehrubného a nesnesitelného jha tureckého ukrutenství.

**V Malých Svatoňovicích dne 27. října 1875, Josef Vyhnálek,
zámecký kaplan**

Pan Josef Vyhnálek

Narodil se 28. ledna 1831 v Černošicích. Na kněze byl vysvěcen 25. července 1855. Kaplanoval ve Chvalkovících, v Úpici, v Hronově a v Německé Brusnici. Jako náhodský zámecký kaplan působil i v Malých Svatoňovicích. Krátce po sepsání listiny, 17. listopadu 1875, byl ustanoven farářem na Boušíně. V roce 1896 pro rozmáhající se ušní chorobu odešel na odpočinek do České Skalice, kde 9. listopadu 1919 zemřel.

P. b. P. Fer. Vr. a M. P. leg. Voul.

Pokřivení' Soucím.

Tato kánie na věži kostela Xpůvského snata jest
byla v 1785. roce a obnovena a kromesvátem opa-
trěna opět nasaxena jest dne 28. října
t. v. nábladem Jeho Cvičenosti Prince Vilma
a Schaumburg-Lippe, majitele panství Náchod-
ského, za panování Jeho C. k. Apostolského Vě-
ličenstva císaře a krále Františka Josefa I.
Císař-béi věděl Jeho Svátost paprky Pius IX.
Biskupem Kralovic Hradcečým (Jeho rodu xvo-
leným) byl Dr. Josef Jan Haas, 46 letů star,
nástoupce Biskupa Karla Borom. Hanla-
zemřelého roku 1874, 92. letu starého, Biskupem
Kralovic Hradcečým byvšího po 42. let. Biskup-
ským vikářem v okresu Náchodském byl Josef
Fikeis, farář a osobní věkan v něm: Brumici,
(u něhož přebýval 10 letů a 5 měsíců byl byplanem),
a farářem v Ulpici Josef Kudrň. Zámerčným
kaplanem Jeho C. k. byl Josef Vymálek (o
4. března 1875) jsa 20. let dněm, fundatorem
Adolf Straka, brněn na odpočinku star 44. let.
Jeho rodu vystavěna jest byla xce nova škola,
rozdělena pro dílby české a německé se xvlášt-
nímu učitelci, — nábladem Jeho Cvičenosti

Prince Viléma z Schaumburg-Lippe, jenž máto
vyloty za vyhlášení této stoly ze země
slechts školního fondu v 10 letech zplá-
ceti se mají. Novějším poutnickým nřy-
siho poutnického místa byla tohoto roku
nad obyčej slabší a srovná, jeližž těchto
roku mnoho lidí putovalo dletem 20 ko-
sole, blíž Nového Města nad Mlýny, čili
Do Petřelovic (Petrakow) u Chvalce
(Qualisch) obě místa nové typy povstala,
poněvadž pry se tam stala závažná udra-
vení nedůstojností. Poutnickům zora z
pruského Alexda přicházejícím bránil
zákon císařské slady musí, čili v msti
církvi katolické a ji po celé německé roši
utiskující. —
Tehorž roku slavilo se 25^{te} letě církvi jubileum;
třž zemřel císař Ferdinand, korunovaný,
král český v Praze dne 29 června, také
trvalo povstání bratřanů v Hercegovině
a Bosně msti vlády turecké. (Dědka že
se jim tento krát povolí zblaviti se přebro-
leho a nesnesitelného zha tureckého ubro-
senství).

V. Malých Svatoňovicích dne 27. října 1875

Prof. Vyhnaček
zámecký kaplan.

J. Vyhnálek 1875

Listina starosty Františka Teichmana z roku 1926

Při opravě věžičky v roce 1926 byla vložena tato listina.

Obec Malé Svatoňovice čítá nyní 1005 obyvatel ve 136 domech. Roku 1882 se obec Malé Svatoňovice stala samostatnou obcí, předtím byla jen osadou obce Velké Svatoňovice. Do roku 1903 byl starostou obce Němec. Od roku 1875 do roku 1903 byla v domě čp. 30 německá jednotřídní škola.

Tři opravy větrů v roce 1926 obnova byla dost
 lidná.
 Obec Malá Svatoňovice čítá nyní 1005 obyvatelů ve
 136 domech.
 Roku 1882 stala se obec Malá Svatoňovice samos-
 tavní obcí, předtím byla jen osadou obce
 Velkých Svatoňovic.
 Do roku 1903 byl marotou dle nález.
 Od r. 1875 do roku 1903 byla v domě č.p. 30 ná-
 mská, jednotřídní škola.
 R. 1893 utvořil se spolek pro zvelebení v Malých
 Svatoňovicích, koupen pozemek a postaveno 7
 kapliček ku cti panny radosti Panny Marie.
 R. 1904 postaven z milodarů Boží hrob.
 R. 1903 postavena hasičská zbrojnice a
 založena občanská záložna.
 R. 1908 zavedeno elektrické osvětlení.
 R. 1908 založeno bylo vodovodní družstvo a
 r. 1911 postaven nákladem K. 40.000 vodovod.
 R. 1912 zřízen hřbitov na Klučku a cesta k němu.
 V měsíci červnu roku 1914 bylo přikročeno ke stavbě školy a dne
 26. července 1914 byla prohlášena mobilizace a následovala svě-
 tová válka. Vojenskou službu nastoupil stavitel a 3 stavební mistři
 po sobě, mnoho zedníků; dovoz na drahách byl zastaven, cement
 a jiné stavební potřeby nebyly k dostání, takže při stavbě zdi mu-
 sely být vystaveny, střecha provizorně pokryta a okna zabedněna.
 Stavba byla teprve v roce 1923 dokončena a v listopadu byla škola
 tam nastěhována. Náklad stavební obnáší 800 000 Kč.
 V roce 1918 vypukla epidemická nemoc „španělská chřipka“ ne-
 boli influenza a zemřelo touto nemocí v zdejší školní obvodu
 16 osob.
 Roku 1922 byla dolejší část obce pod přádelnou přidělena k Vel-
 kým Svatoňovicím. Roku 1924 byla dřívější část obce Batňovice,
 čísla domů 65–71, připojena k zdejší obci s Kyselou horou a ná-
 dražím.
 Ve světové válce roku 1914–1918 nastoupilo vojenskou službu ze
 zdejší obce 125 mužů, ve válce padlo nebo zemřelo 23 mužů, za-
 jato bylo 12 mužů.
 Roku 1926 byla koupena nová motorová stříkačka pro sbor dob-
 rovolných hasičů.

byl vystaveny, střecha provizorně pokryta
 a okna zabedněna.
 Stavba byla teprve v roce 1923 dokončena
 a v listopadu škola tam nastěhována.
 Náklad stavební obnáší na Kč. 800.000.
 V roce 1918 vypukla epidemická nemoc, špa-
 nělská chřipka nebli influenza a zemřelo touto
 nemocí v zdejší školní obvodu 16 osob.
 Roku 1922 dolejší část obce pod přádelnou by-
 la přidělena k Velkým Svatoňovicím.
 Roku 1924 byla dřívější část obce Batňovic,
 čísla domů 65–71 připojena k obci zdejší
 s Kyselou horou a nádražím.
 Ve světové válce roku 1914–1918 nastoupilo
 plukovní vojenskou ze zdejší obce 125 mužů,
 ve válce padlo nebli zemřelo 23 mužů, zajato
 bylo 12 mužů.
 Roku 1926 koupena byla nová motorová
 stříkačka pro sbor dobrovolných hasičů.
 V Malých Svatoňovicích v den svatého Václava
 dne 28. září 1926

 František Teichmann
 starosta obce.

František Teichman 1926

Roku 1893 se utvořil spolek pro zvelebení v Malých Svatoňovi-
 cích, byl koupen pozemek a postaveno 7 kapliček ke cti sedmi
 radostí Panny Marie. Roku 1904 byl postaven z milodarů Boží
 hrob. Roku 1903 byla postavena hasičská zbrojnice a založena ob-
 čanská záložna.

Roku 1908 bylo zavedeno elektrické osvětlení. Roku 1908 bylo
 založeno vodovodní družstvo a roku 1911 byl nákladem 40 000
 korun postaven vodovod. Roku 1912 byl zřízen hřbitov na Klučku
 a cesta k němu.

V měsíci červnu roku 1914 bylo přikročeno ke stavbě školy a dne
 26. července 1914 byla prohlášena mobilizace a následovala svě-
 tová válka. Vojenskou službu nastoupil stavitel a 3 stavební mistři
 po sobě, mnoho zedníků; dovoz na drahách byl zastaven, cement
 a jiné stavební potřeby nebyly k dostání, takže při stavbě zdi mu-
 sely být vystaveny, střecha provizorně pokryta a okna zabedněna.
 Stavba byla teprve v roce 1923 dokončena a v listopadu byla škola
 tam nastěhována. Náklad stavební obnáší 800 000 Kč.

V roce 1918 vypukla epidemická nemoc „španělská chřipka“ ne-
 boli influenza a zemřelo touto nemocí v zdejší školní obvodu
 16 osob.

Roku 1922 byla dolejší část obce pod přádelnou přidělena k Vel-
 kým Svatoňovicím. Roku 1924 byla dřívější část obce Batňovice,
 čísla domů 65–71, připojena k zdejší obci s Kyselou horou a ná-
 dražím.

Ve světové válce roku 1914–1918 nastoupilo vojenskou službu ze
 zdejší obce 125 mužů, ve válce padlo nebo zemřelo 23 mužů, za-
 jato bylo 12 mužů.

Roku 1926 byla koupena nová motorová stříkačka pro sbor dob-
 rovolných hasičů.

V Malých Svatoňovicích v den svatého Václava dne 28. září 1926,
 František Teichman, starosta obce

Koncert skupiny GOOD WORK

V rámci svého letošního prázdninového turné zavítala do Malých
 Svatoňovic multižánrová křesťanská skupina GOOD WORK. Fo-
 tografie z koncertu, který se konal 16. července 2026 v kostele
 Panny Marie Sedmiradostné.



Koncert GOOD WORK 2026 v Malých Svatoňovicích



RC Žaltmánek

Na konci prázdnin jsme opět přispěli aktivitami pro děti na tradiční akci obce Léto nekončí. Vždy se snažíme tematicky propojit s programem na náměstí a letos se nám to opravdu vydařilo. Zvolili jsme téma hradů, rytířů a princezen jako doplnění k programu spolku historického šermu Manové Přemysla Otakara i ke stanovišti lukostřelby v horní části parku. Pro děti jsme přichystali kulisy hradu na hraní a středověké tvoření. Děti si mohly vyrobit meče a štíty, zdobené pohárky a děvčata ozdobné věnečky. I když jsme počítali s velkou účastí, mělo tvořivé stanoviště takový úspěch, že jsme zůstali déle a zavírali jsme až po vypotřebování všech možných materiálů, kdy už nebylo prakticky z čeho vyrábět.

V září jsme se stálými členy spolku uspořádali dvoudenní výpravu na skautskou chatu Sv. Jiří na okraji Hradce Králové. Užili jsme si krásný prosluněný víkend v příjemném lesním prostředí, navštívili lanové centrum Na větvi a nalaďili se na přicházející podzim.

A co na podzim ještě chystáme? Je před námi několik tradičních akcí, jako je říjnová drakiáda a svatomartinské odpoledne. To bude letos v sobotu 7. 11., tradičně přichystáme zdobení perníčků a také další tvoření. Drobné občerstvení bude zajištěno, budeme rádi za domácí pečené dobroty na společný stůl. Po setmění pak opět vyrazíme na krátký lampionový průvod.

Říjnovou drakiádu letos uspořádáme opět na Klůčku v neděli 11. 10. ve tři hodiny odpoledne a vypustíme naše koupené i vyrobené draky. Nebude chybět teplý čaj a malé občerstvení pro děti a také drobná odměna pro každého účastníka.

Koncem října či začátkem listopadu začne oblíbené cvičení pro nejmenší v tělocvičně na horní škole. Cvičení má volnou formu, tělocvičnu využíváme jako svého druhu indoor hernu, je nutný dohled rodičů. Vhodné je pro děti školkového věku (cca od 2,5 let) a sourozence, kde alespoň jeden z nich chodí do školky. Probíhá v zimním období a končí se změnou času

Protože je tělocvična v současné době v rekonstrukci, budeme o termínu zahájení cvičení ještě informovat podle aktuální situace. Dnem setkávání bude letos buď úterý, nebo středa od 16:30 do 18:00 hodin. Poplatek se ani letos neplatí. Hradí ho obec Malé Svatoňovice a my za to moc děkujeme. Pro více informací můžete kontaktovat Stánu Novotnou – tel. 723 164 079.

K setkávání a hraní rodičů s nejmenšími dětmi je stále k dispozici dětská herna, kterou najdete v prvním patře kulturního klubu. Rádi vás v naší herně uvítáme. Naše děti už jí pomalu odrůstají a na pravidelná setkávání již nemáme časové možnosti. Byla by škoda, kdyby prostor herny nesloužil dalším dětem a tak i touto cestou hledáme další maminky, které by se svými dětmi chtěly herničku navštěvovat a využívat, ať už pravidelně nebo občas. Neváhejte mě kontaktovat na tel. 720841692, vše vám u nás ráda ukážu. V herně je k dispozici mnoho hraček a pomůcek pro nejmenší i větší děti, materiály na tvoření i zázemí pro společné svačinky.

Zuzana Budílková, RC Žaltmánek

SDH Malé Svatoňovice

Čas rychle utíká a s koncem dalšího období přicházíme s ohlédnutím za tím, čím vším si náš sbor a výjezdová jednotka v uplynulých měsících prošli.

Během léta jsme se museli bohužel navždy rozloučit s dvěma bývalými členy SDH. S paní Janou Matyskovou a panem Pavlem Prouzou. Vyjadřujeme upřímnou soustrast oběma rodinám.

Začátkem června jsme byli součástí pestrého výcviku ve Vlčkovcích v Podkrkonoší na táborové základně Bokouš. Tento výcvik byl připraven pro studenty SZŠ Trutnov, kteří během dne měli v okolí tábora mnoho modelových situací, při



Kulisy hradu autorek Martiny Umlaufové a Zuzky Budílkové



Výprava na skautské chatě



kterých museli ošetřovat zraněné a vyhodnotit na kterou událost si povolají na pomoc hasiče nebo policii.

27. června jsme zajišťovali prodej občerstvení na oslavách 20. výročí BPA V Malých Svatoňovicích. Mimo jiné jsme pro tuto akci zajistili postavení stanů a posezení pro návštěvníky této akce.

Koncem června úspěšně absolvovali další 3 členové JSDH kurz nositele dýchacího přístroje při mimořádných událostech. V tomto období se taktéž konala v naší obci Letní škola instruktorů a dětský hasičský tábor, pro které jsme zajistili postavení stanů, překážky pro požární sport a byli jsme jim nápomocní během celého turnusu.

Koncem července proběhlo v naší zbrojnici školení strojníků. Námětem byla především údržba vozidel našeho vozového parku. Toto školení rozšířilo znalosti strojníků pro udržitelnost akceschopnosti zásahové techniky.

Během letního období se naše závodní družstvo mužů pravidelně účastní EMAS Východočeské hasičské ligy. Zúčastnili se 8. závodních kol z 12. a třikrát soutěžili v rámci EXTRALIGY v požárním útoku, která obsahuje ty nejlepší týmy z celé ČR. Letos se jim podařilo posunout osobní rekord v požárním útoku na 3B a to s časem 18:88s.

Na konci léta jsme pomáhali s organizací obecní akce Léto nekončí. Naším úkolem zde bylo zajistit zázemí pro návštěvníky akce, postavení stanu a posezení, prodej občerstvení a následný úklid celého prostoru.

Seznam posledních výjezdů:

Výjezd č. 14 a 16 Technická pomoc – likvidace obtížného hmyzu

9. a 30. června jsme vyjeli k likvidaci obtížného hmyzu do Malých Svatoňovic. Vyjeli jsme s DA-L2Z

Výjezd č. 15 Záchrana osob a zvířat AED (automatizovaný externí defibrilátor)

6. července jsme v 9:24 byli povoláni k záchraně osoby pomocí AED do Velkých Svatoňovic. Vyjeli jsme s DA-L2Z a na místě jsme spolupracovali s JSDH Úpice, ZZS a LZS KHK, BZS Odolov, Policie ČR a Městská policie Úpice

Výjezd č. 17 Technická pomoc – odstranění stromu

17. července jsme ve 21:49 byli povoláni k odstranění stromu přes komunikaci do Malých Svatoňovic – Strážkovic.

Vyjeli jsme s CAS 16-MAN a na místě jsme spolupracovali s HZS CHS Trutnov.

Výjezd č. 18 Záchrana osob a zvířat – ostatní

20. července jsme v 5:03 byli povoláni na žádost ZZS k poskytnutí první pomoci do Malých Svatoňovic. Vyjeli jsme s DA-L2Z a na místě jsme spolupracovali se ZZS KHK.

Výjezd č. 19 Technická pomoc – odstranění stromu

4. srpna jsme ve 20:17 byli povoláni k odstranění stromu hrozícího pádem do Malých Svatoňovic – Strážkovic. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN

Výjezd č. 20 – Technická pomoc – odstranění stromu

21. srpna jsme ve 22:42 byli povoláni k odstranění stromu do Velkých Svatoňovic. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN a na místě jsme spolupracovali s HZS CHS Trutnov.

Výjezd č. 21 – Požár – popelnice, kontejner

10. září jsme v 0:54 byli povoláni k požáru kontejnerů do Malých Svatoňovic. Požár jsme zlikvidovali vysokotlakým proudem a termokamerou zjišťovali skrytá ohniska. Vyjeli jsme s CAS 16-MAN a na místě jsme spolupracovali s HZS CHS Trutnov a PČR.

Jakub Müller, SDH Malé Svatoňovice



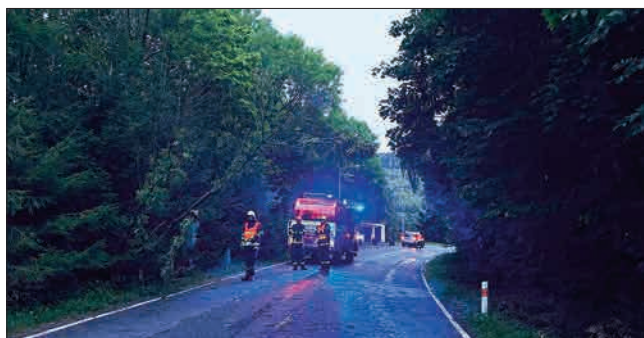
Závodní družstvo mužů



Výjezd č. 16



Výjezd č. 18



Výjezd č. 19



Výjezd č. 21



TJ Sokol – oddíl lukostřelby Mistrovství světa v 3D lukostřelbě

V malém městečku, kterým jsme 1. září ráno kráčeli s lukem a šípy k rozstřelišti, právě rodiče vyprovázeli své slavnostně oblečené děti do školy. V ulicích se tak potkávala nervozita místních školáčků, ale i u nás lukostřelců, kteří sem přijeli zažít atmosféru mezinárodního závodu, porovnat své výkony s těmi nejlepšími a získat nové zkušenosti.

Letošním dějištěm mistrovství světa byl maďarský Szilvásvárad, který je jinak hlavně domovem chovu lipicánských koní. Prostorná drezurní aréna se tak na necelý týden proměnila v rozstřeliště – tréninkový prostor pro lukostřelce, kterých se sjelo přibližně osm set, od malých dětí po veterány. Okolní kopcovitá krajina národního parku pak nabídla skvělý terén pro lukostřelecké stezky. Na pěti závodních okruzích už čekaly nápaditě umístěné terče – makety zvířat zasazené do prostředí lesů, údolního potoka i luk tak, aby nabídly zajímavé a nelehké střelecké pozice.

Stezky vedené po strmých stráních nás nijak nezaskočily. Zatímco někteří bojovali často s fyzičkou, nám ani třetí závodní den neubývaly síly. Náročnost jsme ale oprávněně očekávali po psychické stránce, protože podmínky několika-denního závodu jsme nemohli předem nijak natrénovat. Většinou vládla na trati zdravě soutěživá atmosféra. V šestičlenných skupinách, kde se potkali lukostřelci různých národností a pokoušeli se domlouvat podle svých jazykových schopností, nastaly mnohdy i skutečně vtipné okamžiky. Bohužel se ale našli i lukostřelci, kteří nepříjemně ovlivnili náladu ostatním, hlavně svým nesporným chováním. Udržovat si tak soustředění po dobu několikahodinného závodu pak bylo o poznání těžší. Ať už byla na vině atmosféra, počasí, kvalita spánku nebo příliš malé či naopak velké sebevědomí, dosáhnout vyrovnaného výkonu napříč třídní kvalifikací bylo náročné – někomu se dařilo více v počátku, jiným spíše ke konci.

Doma nám drželi všichni palce a nedočkavě očekávali zprávy o výsledcích. Čísla prý mluví za vše a medailové umístění je vždy jasný důvod k oslavám. Co ale ten zbytek? Je důvod ke smutku, když nedopadne „bedna“? Umístění v žebříčku jednoduše ukazuje, v jaké konkurenci se nám podařilo obstát, to je vše. Nemůže vypovídat o tom, jaký skutečný boj každý z nás vyhrál. Lukostřelec zápasí sám se sebou, s vlastní hlavou. Statistika nemůže ukázat, kolik neviditelných bariér jsme dokázali překonat, kolikrát jsme zvládli posunout laťku zdolaných překážek naší mysli zase o kousek výš. Každý takový pokrok je malým osobním rekordem a nám se jich podařilo překonat hned několik, i když do konečných výsledků je zahrnout nemůžeme:

Vondráčková Dana 18. místo (dospělí, ženy)

Koutský Lukáš 33. místo (dospělí, muži)

Steinbergerová Ema 7. místo (juniorky)

Pola Alfred 10. místo (junioři)

Koutská Hanka 7. místo (minis)

Přestože nikdo z nás z kvalifikace nepostoupil, byla pro nás jasná volba zůstat a zažít šampionát až do konce. Čtvrtý den se konaly soutěže družstev, do kterých jsme se v našem složení ani zapojit nemohli, tak jsme využili volno na túru po krásné okolní přírodě národního parku.

Teprve pátý den se rozhodovalo o medailích ve finálových rozstřelech, které se odehrávaly v aréně. Na tribunách se vytvořily barevné zóny s fanoušky z řad lukostřelců – stejně jako při zahajovacím ceremoniálu tu nechyběla ani početná skupina modrých reprezentačních dresů České republiky. Vyzbrojeni tentokrát pouze dalekohledem, sledovali jsme se vši netrpělivostí dopad každého šípu do bodované zóny. A bylo čemu tleskat! Naši byli úspěšní hned v několika kategoriích, a dokonce v jedné z nich (longbow neboli dlouhý luk) stanuli na stupních vítězů sami Češi. A protože mezi fanoušky s námi seděli i lukostřelci, kteří sami v minulosti stáli v boji o medaile, bylo navíc zajímavé poslouchat jejich komentáře, hodnocení a vzpomínky. Snad každý si tak zkoušel představit, jak by asi sám zvládl ustát psychický tlak finálového klání a dokázal si udržet klidnou mysl.

Šampionát byl pro nás ohromnou zkušeností. Byla to taková maturitní zkouška, možná snad přímo promoce. Složili jsme ji napoprvé, čestně a se skvělými výsledky. Snad nejkrásnějším poznáním je ale skutečnost, že v našich juniorech začínáme mít rovnocenné partnery. Jsou zodpovědní a mají disciplínu. Vedle smyslu pro humor mají i odhodlání, a ukazují nám tak, že věnovat se mládeži má obrovský smysl. Děkujeme všem za podporu. Míříme dál!

Dana Vondráčková, trenérka lukostřelby



Z Mistrovství světa ve 3D lukostřelbě, autor Alena Polová



TJ Sokol Tenisový oddíl

Skvělý tenis i atmosféra: Memoriál M. Sojky a J. Andrleho v Malých Svatoňovicích se vydařil na výbornou

Místní tenisové kurty v Malých Svatoňovicích ožily v sobotu 12. září, konal se zde tradiční tenisový turnaj deblů – Memoriál M. Sojky a J. Andrleho. Letošní ročník dopadl i podle slov účastníků na výbornou a nabídl skvělou podívanou. Do turnaje se přihlásilo celkem 11 deblových dvojic, které na kurtech svedly napínavé, ale fair-play bitvy. Sportovcům přálo také počasí, které bylo pro tenis doslova ideální. Příjemné počasí pod mrakem zajistilo, že se hráči nemuseli potýkat s ostrým sluncem ani úmorným vedrem, což přispělo k vyrovnanosti všech zápasů. To nejdůležitější ale je, že celý turnaj proběhl hladce a zcela bez úrazů. Po celém dni plném vyrovnaných výměn nakonec turnajový pavouk rozhodl o následujících stupních vítězů: 1. místo: Luboš David a Milan Matoušek; 2. místo: Petr Friebeľ a Tomáš Ulrych; 3. místo: Jirka Adam a Libor Tom.



Turnajový den



1. místo



2. místo



3. místo

ZVEME TĚ NA FOTBAL!

PŘIDEJ SE K NÁM!

ZVEME VŠECHNY DĚTI
PŘEDŠKOLNÍHO VĚKU
AŽ PO 18 LET,
KTERÉ MAJÍ RÁDY POHYB,
TÝM, ZÁBAVU A FOTBAL!

TRÉNINKY:
MLADŠÍ DĚTI
OD 17:00

STARŠÍ DĚTI
OD 18:00

TRÉNINKY PROBIHAJÍ:
ÚTERÝ, ČTVRTEK

SPORT A POHYB

NOVÍ KAMARÁDI
A TÝMOVÝ DUCH

ROZVOJ DOVEDNOSTÍ
A SEBEDŮVĚRY

ZÁBAVA
NA HRŠTÍ

TĚŠÍME SE NA TEBE!

PŘIJĚ SI TO ZKUSIT,
FOTBAL JE PRO KAŽDĚHO!
TJ SOKOL MALÉ SVATOŇOVICE

Velké poděkování patří všem, kteří přiložili ruku k dílu. Bez perfektní přípravy kurtů, zajištění hladkého průběhu celého turnaje a v neposlední řadě bez milé a příjemné obsluhy, která se starala o zázemí a občerstvení hráčů i diváků, by se takto úspěšná akce nemohla uskutečnit. Děkujeme a těšíme se na další ročník!

Luboš David, předseda tenisového oddílu

TJ Sokol oddíl kopané Zahájení nové fotbalové sezony a poděkování za podporu

Na začátku srpna byla zahájena nová fotbalová sezona 2026/2027. Všem našim týmům přejeme v nadcházejících soutěžích mnoho úspěchů. Podpora fanoušků je pro fungování klubu zásadní, proto bychom vás rádi pozvali na všechny zápasy – ať už na domácí půdě, nebo na hřištích soupeřů.

Během léta se nám podařilo úspěšně dokončit další krok k modernizaci zázemí. V první polovině prázdnin byly finálně dokončeny práce na závlahovém systému fotbalového hřiště, který byl následně uveden do plného provozu. Tento projekt byl podpořen veřejnou finanční sbírkou, která probíhala v průběhu prázdnin a v níž se vybrala celková částka 48 200 Kč. Tímto chceme upřímně poděkovat všem dárcům, kteří na realizaci závlahy přispěli. Vaší pomoci si nesmírně vážíme.

Jan Jiránek, sekretář oddílu kopané



Pohádka o skřítcích

Pohádka o skřítcích, kteří sází houby v lese. Ve Strážkovických lesích roste hodně hub – bedly, hříbky, lišky, klouzky, mochromůrky... Málokdo ví, že to nejsou jen díla přírody. Je to práce malých lesních skřítků. Skřítek Mechulín má na starosti výběr místa. Celou noc chodí po lese, sahá na zem, čichá ke stromům a jejich kořenům, naslouchá mechu, a když najde to pravé místo, pískne a přiběhnou skřítkcí dvojčata Houbínek a Houběnka a ti opatrně houby zasadí. Každou jednu houbu pokropí rosou, pohladí ji po kloboučku a řeknou kouzelné zaříkávadlo: Kloboučky zvedni, nožky spleť, ať houby rostou, teď hned, teď! Někdy mají skřítkci trochu škádlivou náladu a tak houby sázejí za pařez nebo je přikryjí listím nebo houbu nastraží u mraveniště, aby lidé našlapovali opatrně. Jejich nejtajnější houby jsou ty, které vyrostou jen pro smutné lidi. Jakmile člověk vejde do lesa s těžkým srdcem, skřítkci mu potají nasadí do cesty krásný hříbek, který tak krásně voní, až se z toho točí hlava. Ten pohled pohladí po duši a zahřeje u srdce. A víš co ještě? Když někdo lesu za houbu poděkuje nebo si nenechá plný košík jen pro sebe, skřítkci mu nasadí houbičku rovnou před nos, protože si váží těch, kteří chodí po lese s úctou.

Jana Bednářová



OHLÉDNUTÍ ZA

Amfík u Studánky

Prázdniny jsme, jak už bývá pravidlem, zahájili v amfíku promítáním letního kina. Pro letní měsíce byl naplánován divadelní i hudební program „Amfík u Studánky“. Ovšem počasí je nevyzpytatelné, a z programu nám tak zůstal pouze divadelní večer. O to víc se ale všichni ti, kteří přišli, určitě zasmáli. Zábavná jednoaktovka Vlastimila Klepáčka Evelína a vlk v podání ochotníků z Batňovic rozhodně pobavila. V krátkém představení bylo vše: pojetí pohádkové možná i na někoho parodické, vtipné verše, hudební podklad a dokonce i pohybové cvičení. To vše přineslo do našeho amfíku skvělou zábavu a dobrou náladu. Moc děkujeme ochotníkům z Batňovic, že si i o prázdninách a v čase dovolených udělali čas a přijeli k nám zahrát pod širé nebe. Hudební večer v amfíku se bohužel kvůli nepřízní počasí nekonal. V tomto programu budeme rozhodně pokračovat i v příštím roce – tak uvidíme, co na to počasí řekne.



Představení pod širým nebem Evelína a vlk



Léto nekončí v Malých Svatoňovicích

V sobotu 22. srpna 2026 ožily Malé Svatoňovice tradiční akcí „Léto nekončí“. Toto již neodmyslitelné loučení s prázdninami přilákalo do místního parku a na náměstí návštěvníky, kteří si přišli užít zábavu, hudbu, jídlo a pití. Ačkoliv předpověď zpočátku hrozila deštěm, počasí nám nakonec přálo a po celý den panovala skvělá atmosféra. Odpolední program odstartoval úderem patnácté hodiny v parku, kde RC Žaltmánek připravilo pro nejmenší středověké tvořivé a herní stanoviště. Děti i dospělí si mohli vyzkoušet také lukostřelbu na 3D terčovnici pod dohledem oddílových trenérek lukostřelby TJ Sokol Malé Svatoňovice. Celým dnem slovem provázel moderátor David Krůta. Diváci si užili vystoupení Staropražských pardálů, napínavé ukázky soubojů v podání Manových Přemysla Otakara i energickou bubenickou a popelníkovou show od Wildsticks (a ti u nás rozhodně nebyli naposledy). Večer už patřil hudbě, který zahájila Iveta Jónová svým rock-popovým





koncertem a po té následovala Oldies party DJ Davida Krůty, plná hitů 80. a 90. let. Party měla takový úspěch, že se závěrečná hudební část protáhla až do pozdních nočních hodin. K celodenní pohodě přispělo i připravené zázemí. Návštěvníci si pochutnávali na skvělých palačinkách od naší místní cukrárny, stánek s občerstvením fungoval bez front a s velice příjemnou obsluhou, hasičská osvěžovna jako vždy nezklamala a nejen pivo teklo proudem. Velké poděkování za úspěšný průběh celé akce patří SDH Malé Svatoňovice, RC Žaltmánek, kteří připravili program pro děti, a všem, co se na organizaci této vydařené slavnosti podíleli!



**Texty ohlédnutí: Vladka Jiráňková
Odrobiňáková, vedoucí odboru kultury obce**



Životní jubileum oslavili

Červenec

Miluše Švadlaková
Růžena Špeldová
Michal Kult
Květoslava Hájková
David Wagenknecht
Michal Volhejn
Jiří Hejna
Bedřich Pokorný
Věra Tuchyňová
Dagmar Plíšková
Pavel Voňka
Bohumil Hejna
Michal Zezula

Srpen

Hana Pulzerová
Marie Mědílková
Helena Samková
Miloš Hájek
Zdeněk Holubec
Jana Poláková
Tomáš Kroulík
Karel Švrčina
Josef Kalásek
Petr Patera
Milan Jaroměřský
Eva Wankeová

Září

František Nývt
František Jareš
Josef Smutný
Vladimíra Švidroňová
Věra Žofková
Zbyněk Kábrt

Noví občané

Antonín Volhejn



Všem našim oslavencům přejeme mnoho
životních úspěchů a hlavně zdraví do dalších let.

OD NAŠICH ČTENÁŘŮ

VTIPKOVÁNÍ V RÝMECH LENKY ČEPELKOVÉ

CÍL

Máš - li cíl, má život smysl,
Zaměstnává naši mysl,

Jak chceme žít, kam směřujeme
Směr své cesty určujeme

Závodníci, jaký div -
U cíle být chtějí dřív.

Klasik praví - cíl je cesta,
Souhlasí tak jeden ze sta:

S puchýři i s promile -
Pořád nejsem u cíle.

PRO ŠKOLÁKY

Děti naše zlaté, milé,
Teď nadešla vaše chvíle.

Prázdniny jsou zase v tahu,
Stojíte na školním prahu.

Přejeme vám, ať se daří
Po celý rok, nejen v září.

Láskyplně říkám: "smradi"
My všichni vás máme rááááá!!!

PŘED PODZIMEM

Daniel Běťák

Lidská touha potměšilá,
někdy dravá, jindy směšná.
Z mamonu i z prosté bídy
tak bezmocná a bezútešná,
jak hledání Atlantidy.
Neurvalá, hořce roztomilá.

Pravdy někdy splynou s klamy,
jen přemýšlím, co lidem schází.
Věřte mi - jsou to hlavolamy.
Tu listí žlutne v každém mlází,
když léto tiše do podzimu vchází.
Ať mír a láska sídlí mezi Vámi . . .

PODĚKOVÁNÍ

Ráda bych od srdce poděkovala děv-
čátkům Adélce Kostecké a Alence

Kábrtové, které mi zavolaly pomoc,
když jsem upadla a zlomila si krček.
Jejich rychlá reakce a schopnost zna-
menala pro mě hodně. Udělaly

dobry skutek, který v jejich věku je
příkladem pro všechny děti. Moc si
toho vážím.

Děkuji! Zdena Tomková

studánka

Své příspěvky zasílejte na adresu: studanka@malesvatonovice.cz | Uzávěrka 4. vydání Studánky pro rok 2026: pátek 13. 11. 2026
Archiv časopisu Studánka naleznete na www.malesvatonovice.cz | Za obsah zpravodaje odpovídá redakce, za obsah příspěvků
odpovídají autoři. Zveřejněné příspěvky nemusejí vyjadřovat názory redakce. Redakce si vyhrazuje právo příspěvky redakčně
upravit, krátit nebo nezveřejnit. Dále pak upravovat otištěné materiály pouze po stránce gramatické, nikoliv stylizační.

Fotografie bez uvedení autora jsou pořízeny členy redakční rady. | Periodický tisk územního samosprávného celku;
periodicita: 4× ročně | XXXIV. ročník č. vydání 3; zpravodaj obce Malé Svatoňovice STUDÁNKA | Vydává: Obecní úřad Malé Svatoňovice,
Nádražní 105; IČO: 00278114; tel. 499 886 341; | Redakční rada: Vladimíra Jiráňková Odrobiňáková, Martina Švrčinová, Zuzana Budílková |
Evidenční č. periodického tisku přidělené Ministerstvem kultury: MK ČR E 12883 | Vydávání povoleno: č. j.: Kult. 288/92/HB,
toto číslo vyšlo: 13. 10. 2026 | Grafické práce: Gentiana Jilemnice | Tisk: Tiskárna V&H Print Hlávko s. r. o.